



Project part-financed  
by the European Union



---

BSR INTERREG III B project

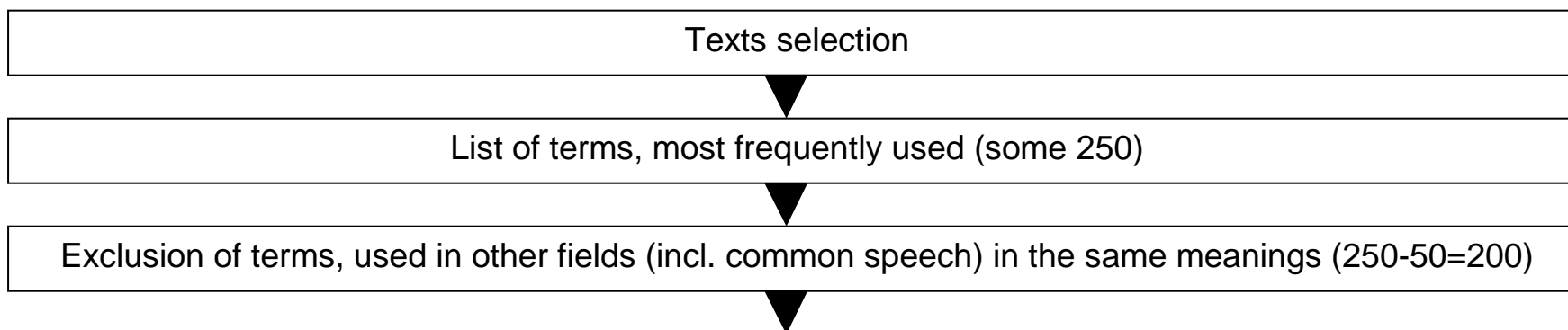
“Promoting Spatial Development by Creating COMmon MINdscapes – COMMIN”

## Visualisation of term selection for national Glossaries

### RUSSIA



## COMMIN: Visualization of national terms selection, RUSSIA



| <b>sources</b>  | <b>meanings</b>                      |   |                             |  |  |                                  |                                     | <b>TOTAL</b> |
|---|--------------------------------------|---|-----------------------------|--|--|----------------------------------|-------------------------------------|--------------|
|   | <b>Documents, parts of documents</b> | <b>Stakeholders, other actors engaged</b> | <b>Criteria, indicators</b> | <b>Urban physical objects and its elements</b> | <b>Actions, activities, procedures</b> | <b>Lexicon of normative acts</b> | <b>Planners' conceptual lexicon</b> |              |
| <b>RF Urban Planning and Land Development Code</b>                    | 21                                   | 2   | 2                           | 13   | 20                                     | 22                               |                                     | <b>80</b>    |
| <b>Different documents, where used terms defined or specific for:</b> |                                      |   |                             |  |  |                                  |                                     | 115          |
| Law on Cultural Heritage  | 1                                    |   | 1                           | 1  |  | 5                                |                                     | <b>8</b>     |
| Nature protection laws  | 1                                    |   |                             |  |  | 5                                |                                     | <b>6</b>     |
| Other federal laws  | 4                                    | 2   | 2                           | 6  | 10                                     | 7                                |                                     | <b>31</b>    |
| Regional & local acts in the field                                    | 1                                    |   |                             |  | 1                                      | 1                                |                                     | <b>3</b>     |
| Technical codes   | 1                                    |   | 10                          | 2  |  | 2                                |                                     | <b>15</b>    |
| Professional texts  | 3                                    | 2   | 6                           | 22   | 7                                      |                                  | 17                                  | <b>57</b>    |
| <b>TOTAL</b>  | <b>32</b>                            | <b>5</b>                                  | <b>21</b>                   | <b>44</b>                                      | <b>38</b>                              | <b>43</b>                        | <b>17</b>                           | <b>200</b>   |

**COMMENTS:**

- As professional texts were used Russian explanatory notes to current planning documents for different cities and draft for COMMIN, as complex general outlook.
- Once Russian technical codes are currently under revision, as a criteria for selection of terms was considered the circulation the same meanings (tools) in other countries (mostly USA or France, whose experience is known here better, than others') as floor area rate, lot coverage, population density etc.
- For sure, the numbers in matrix are a bit approximate, because sometimes terms may be related to different rubrics (columns) and result is partly dependent from deciding person. E.g. the term "exception to Land use and Development Code" refers evidently to "lexicon of normative acts", but such a terms as "municipal district" or "city of federal importance" might be referred both to "urban physical objects" or "lexicon of normative acts". Or "noise protection" may be understood both as "activity" and as "criterion".
- The selection is the result of the opinions' exchange between three professional engaged both in planning and in performance of normative acts' drafts in the field (zoning, subdivision etc. for Saint-Petersburg).

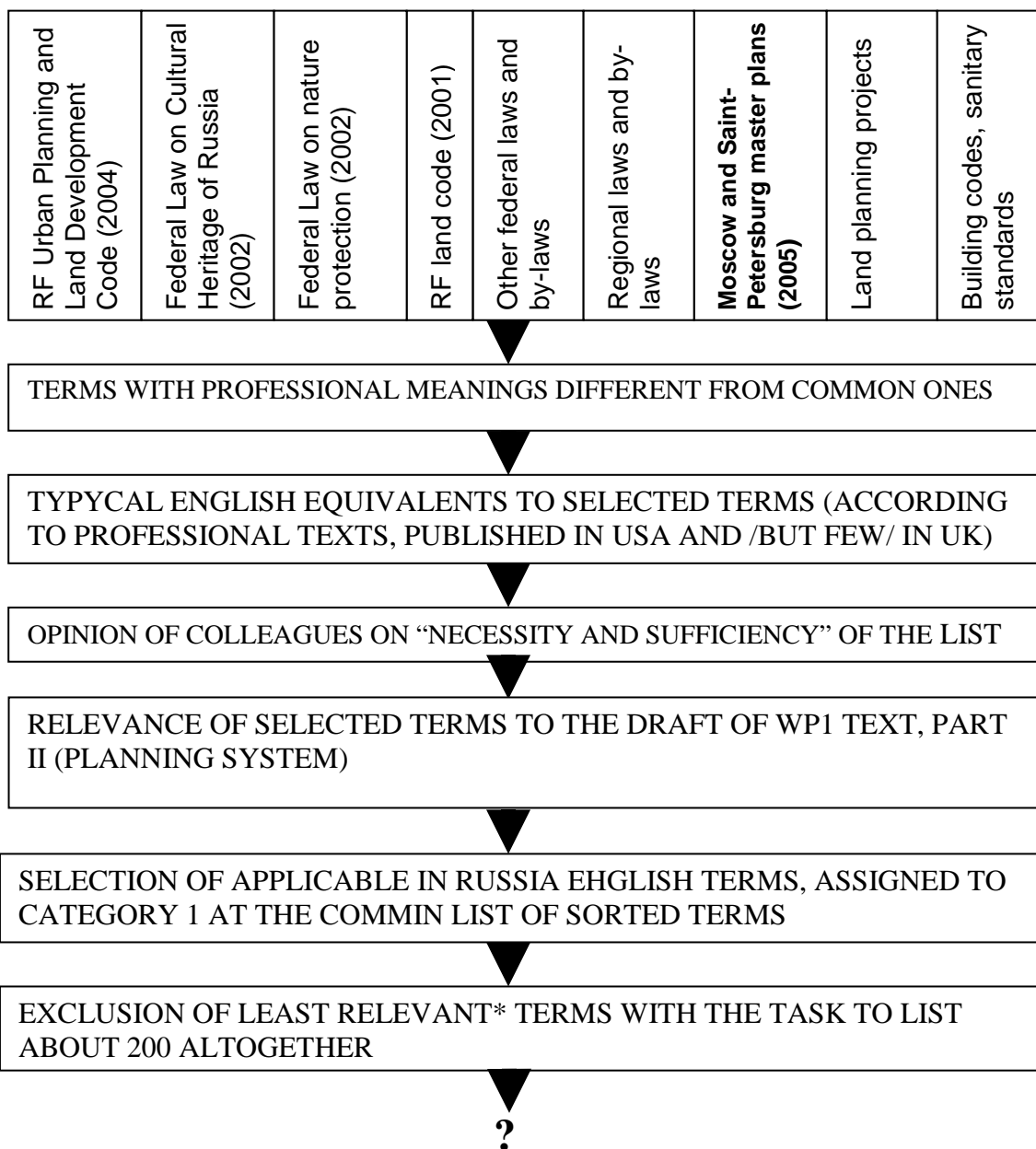
11.12.2005

M. Berezin

mber@rol.ru

# VISUALISATION OF NATIONAL TERMS SELECTION, RUSSIA

## PROCESS (COMMIN RU (APR 2006) Mber)



### \* RELEVANCE CRITERIA:

- Professional meaning is specific as e.g.:
  - territorial/functional zoning;
  - accessory/principal use;
  - day-time population;
  - urban framework/tissue.
- The meaning hardly is the same in other BSR countries as e.g.:
  - delimitation of state owned land;
  - Ministry of regional development;
  - land planning documentation;
  - subject of Federation (region);
  - city of federal importance.
- List is complete enough to describe territorial planning activity in Russia.